

BLANKENBERGE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 16 oktober 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit d.d. 19 juni 2003, waarbij de raad voor maatschappelijk welzijn van Blankenberge de personeelsformatie wijzigt.

WIJNEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 16 oktober 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit d.d. 25 augustus 2003, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Wijnegem de personeelsformatie wijzigt.

BRASSCHAAT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 16 oktober 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 27 augustus 2003, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Brasschaat de personeelsformatie van het O.C.M.W. wijzigt.

LEDE. — Bij besluit van de minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme van 24 oktober 2003 namens de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, is goedkeuring verleend aan het besluit d.d. 28 augustus 2003, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Lede de personeelsformatie wijzigt.

DROGENBOS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 27 oktober 2003 is vernietigd het besluit d.d. 22 mei 2003, waarbij de gemeenteraad van Drogenbos mevr. M.B. benoemd, in vast verband, tot kleuteronderwijs aan de Franstalige basisschool.

WEMMEL. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 27 oktober 2003 zijn vernietigd de besluiten d.d. 24 juni 2003 waarbij de gemeenteraad van Wommel de Mevrn. H.H., VGL., L.B., S. VDT. en V.V. benoemd, in vast verband, tot onderwijzeres aan de Franstalige basisschool.

RETIE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking van 29 oktober 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 27 augustus 2003, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Retie de personeelsformatie wijzigt.

DIEST. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie van 29 oktober 2003 namens de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, is goedkeuring verleend aan het besluit van 28 augustus 2003, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Diest de personeelsformatie van de crèche " 't Kevertje " wijzigt.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/202077]

#### 24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon procédant à la désignation de deux commissaires du Gouvernement wallon au sein de la Société wallonne de Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.16;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés, en vertu de l'article 175.16 du Code wallon du Logement, en vue de pourvoir aux postes de commissaires au sein de la Société wallonne du Crédit social, les personnes suivantes :

— M. François Vergnolle;

— M. Michel Delville.

Ces personnes ne sont réputées désignées qu'en suite à leur signature de la Charte du commissaire du Gouvernement, laquelle règle notamment l'exercice des missions assignées.

**Art. 2.** Les indemnités allouées aux commissaires sont identiques à celles qui sont allouées statutairement aux administrateurs de la Société wallonne du crédit social.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 24 juillet 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

---

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/202077]

**24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von zwei Kommissaren der Wallonischen Regierung bei der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)**

De Wallonische Regierung,  
Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 175.16;  
Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;  
Nach Beratung,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die folgenden Personen werden kraft Artikel 175.16 des Wallonisches Wohngesetzbuches bezeichnet, um die Posten als Kommissar innerhalb der «Société wallonne du Crédit social» zu besetzen:

- Herr François Vergniolle;
- Herr Michel Delville.

Die endgültige Bezeichnung dieser Personen erfolgt nur dann, nachdem sie die Charta des Regierungskommissars unterzeichnet haben, durch die insbesondere die Ausübung der anvertrauten Aufgaben geregelt wird.

Art. 2. Die den Kommissaren gewährten Vergütungen sind mit denen, die den Verwaltern der «Société wallonne du Crédit social» aufgrund der Satzungen gewährt werden, gleich.

Art. 3. Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 4. Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegende Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Juli 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

---

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/202077]

**24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van twee commissarissen binnen de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Sociale Kredietmaatschappij)**

De Waalse Regering,  
Gelet op de Waalse huisvestingscode, inzonderheid op artikel 175.16;  
Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;  
Na beraadslaging,  
Besluit :

**Artikel 1.** De volgende personen worden krachtens artikel 175.16 van de Waalse huisvestingscode als commissaris binnen de « Société wallonne du Crédit social » aangewezen :

- de heer François Vergniolle;
- de heer Michel Delville.

Deze personen worden geacht aangewezen te zijn na het Handvest van de Regeringscommissaris te hebben ondertekend. Het Handvest regelt met name de uitoefening van de toegewezen opdrachten.

**Art. 2.** De commissarissen ontvangen dezelfde vergoedingen als de bestuurders van de « Société wallonne du Crédit social », die op statutaire basis vergoed worden.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 4.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 juli 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

---

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2003/202030]

**24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'administrateurs auprès de la Société wallonne du Logement et de la Société wallonne du Crédit social**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment les articles 98 à 100 et 175.5;

Vu le décret du 15 mai 2003 modifiant le Code wallon du Logement et de l'article 174 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 139 et 143;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 71 et 72 du décret du 15 mai 2003 et 175.5 du Code, inséré par l'article 109 du décret du 15 mai 2003, entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 2.** Sont désignées en qualité d'administrateur, pour un mandat de cinq ans, les personnes suivantes :

- *pour ce qui concerne la Société wallonne du Logement* : Roger Bastin, Claude Parmentier, Anne-Michèle Hannon, Daniel Jacqmin, Bernard Lux, André De Vos, Etienne Allard, Nicolas Dupont, Alain Carion, Michel Quenon, Lambert Jaegers, Georges Lienard, André Namotte;

- *pour ce qui concerne la Société wallonne du Crédit social* : Marc Duvivier, Jean-Pierre Gigot, Siegfried Köttgen, Marc Bolland, Jean-François Istasse, Georges Pire, Philippe Seghin, Renaud Duquesne, Alain Carion, Bernard Monnier, André Verjans, Jacques Etienne, Laurence Gustin.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 juillet 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

---

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/202030]

**24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Verwaltern bei der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) und bei der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 98 bis 100 und 175.5°;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Abänderung des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches und von Art. 174 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 139 und 143;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Artikel 71 und 72 des Dekrets vom 15. Mai 2003 und 175.5 des Gesetzbuches, der durch Art. 109 des Dekrets vom 15. Mai 2003 eingefügt worden ist, treten am Inkrafttretedatum des vorliegenden Erlasses in Kraft.

**Art. 2** - Die folgenden Personen werden für ein fünfjähriges Mandat als Verwalter bezeichnet :

- *für die "Société wallonne du Logement"* : Roger Bastin, Claude Parmentier, Anne-Michèle Hannon, Daniel Jacqmin, Bernard Lux, André De Vos, Etienne Allard, Nicolas Dupont, Alain Carion, Michel Quenon, Lambert Jaegers, Georges Lienard, André Namotte;

- *für die "Société wallonne du Crédit social"* : Marc Duvivier, Jean-Pierre Gigot, Siegfried Köttgen, Marc Bolland, Jean-François Istasse, Georges Pire, Philippe Seghin, Renaud Duquesne, Alain Carion, Bernard Monnier, André Verjans, Jacques Etienne, Laurence Gustin.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.